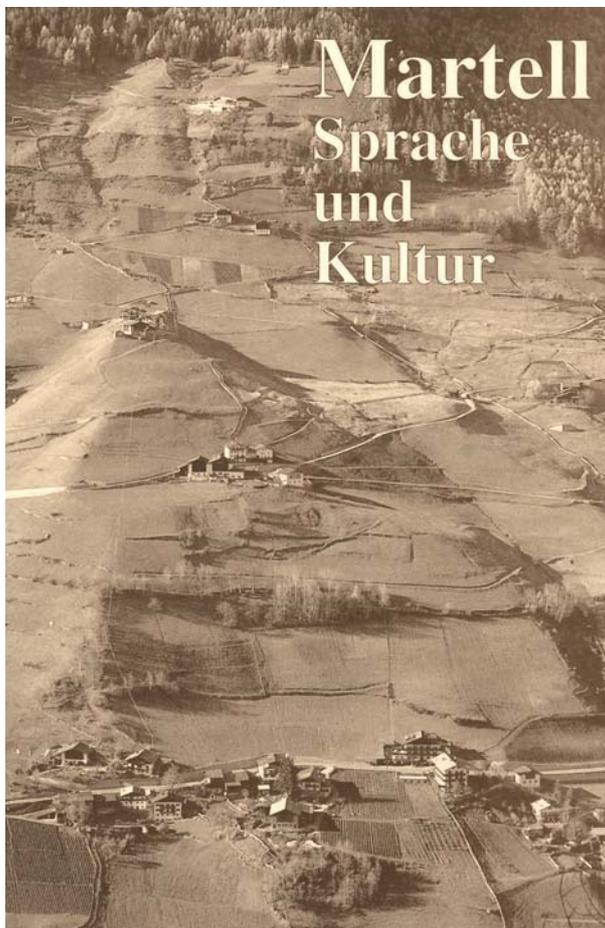


# GESCHICHTE

## Martell - Sprache und Kultur Dorfbuch

### PROJEKT

Sammlung von  
Dialektwörtern  
und Bräuchen  
und Umsetzung  
in Buchform



Schon vor zwei Jahrzehnten hat der damalige Bürgermeister von Martell öfters den Wunsch geäußert, dass alte Mundartwörter und Redewendungen gesammelt und aufgeschrieben werden sollten. Im Jahr 1991 hat sich der Bildungsausschuss Martell dieser Sache angenommen. Er schrieb einen Wettbewerb aus und spornte Interessierte mit bescheidenen Preisen zum Sammeln alter Mundartwörter an. Bei dieser Aktion wurden nicht nur sehr viele Wörter abgeliefert, sondern auch Texte über das bäuerliche Leben, Gedichte, Fotos, usw. Diese Texte und alle gesammelten Wörter bildeten dann das erste Rohmaterial für dieses Buch. Im Jahr 1997 wurde mit der Bearbeitung der Wörter und Texte begonnen. Der Umfang weitete sich immer mehr aus und neue Inhalte kamen dazu. Aus dem ursprünglichen Gedanken einer Sammlung von Mundartwörtern entstand ein ganzes Buch. Vieles wäre aber nicht aufgeschrieben, wenn nicht noch viele weitere Marteller BürgerInnen zur Mitarbeit bereit gewesen wären. 2001 konnte das Dorfbuch endlich veröffentlicht werden und somit ein Stück Marteller Kulturgut erhalten bleiben.

### ABLAUF

Preisausschreiben - die besten Beiträge wurden prämiert. Das Sammeln und Sortieren der Unterlagen zog sich über einen längeren Zeitraum. Dadurch konnten die Inhalte revidiert und vervollständigt werden sowie schon oft in Vergessenheit geratene Mundartwörter, Bäuerliche Tätigkeiten, Schaf- und Holzmarkierungen oder auch alte Standorte von ehemaligen Kalköfen und Mühlen in das Gedächtnis zurückgerufen werden.

### ZUSAMMENARBEIT

Gemeinde und Bevölkerung von Martell, Alpenverein Martell

### DOKUMENTATION

Für die Ausstellung "Kulturmartell" diente das Dorfbuch als wertvolle Unterlage.

### KOSTEN

Bildungsausschuss Martell: Prämien für das Preisausschreiben  
Herausgabe und Druck des Buches: Landesbeiträge, Gemeinde Martell mit Unterstützung des Stilfser Joch Nationalparkes und des LEADER II

### INFO/KONTAKTE

Bildungsausschuss Martell, Albin Pfitscher, Tel.: 0473 744 583



Deutsche Kultur  
und Familie  
Weiterbildung

<http://www.provinz.bz.it/kulturabteilung/Weiterbildung>